

Abréviations des professions – Noms anglais – Noms français

ABBREVIATIONS

acct.....	accountant.....	comptable	forwmn.....	formwoman.....	contremaitresse	plstr.....	plasterer.....	plâtrier
adjt.....	adjutant.....	adjudant	frt.....	freight.....	fret	pntr.....	painter.....	peintre
adv.....	advertising.....	publicité	fr.....	filter.....	ajusteur	pres.....	president.....	président
agcy.....	agency.....	agence	furn.....	furnishings.....	fouritures,	prin.....	principal.....	principal
agt.....	agent.....	agent	gdnr.....	gardner.....	gardiens	prof.....	professor.....	professeur
apt.....	apartment.....	appartement	gdrn.....	gardener.....	gardiens	prop.....	proprietor.....	propriétaire
arch.....	architect.....	architecte	gus sta.....	gilling station.....	poste de ravitail-	pradr.....	presseder.....	pressoir
assee.....	assurance.....	assurance	gus sta.....	gilling station.....	lement	prman.....	pressman.....	pressoir
assn.....	association.....	association	gasfr.....	gasfilter.....	poseur d'appar-	ptnmkr.....	patternmaker.....	fabricant de patrons
asst.....	assistant.....	assistant	gds.....	goods.....	rolls à gaz	pub.....	publisher, pub-	
aud.....	auditor.....	auditeur, vérifi-	gen.....	general.....	cahier	lishing.....	éditeur	
auto.....	automobile.....	automobile	gro.....	grocer.....	épicer	purch.....	purchasing.....	acheteur
av.....	avenue.....	avenue	h.....	house.....	maison	rear.....	rear.....	arrière
bde.....	boarding.....	pension	hairdrsr.....	hairdresser.....	coiffeur	R.C.....	Roman Catholic.....	romain
bet.....	between.....	entre	hdqtrs.....	headquarters.....	quartiers généraux	R.R.....	Railroad.....	chemin de fer
bkbdr.....	bookbinder.....	relieur	hdw.....	hardware.....	quincaillerie	rd.....	road.....	chemin
bkr.....	bookkeeper.....	teneur de livres	hpr.....	helper.....	aide	real est.....	real estate.....	immobiliers
bldg.....	building.....	bâtiment, édifice	hosp.....	hospital.....	hôpital	rep.....	representative.....	représentant
bldr.....	builder.....	constructeur	imp.....	importer.....	importateur	res.....	residence.....	domicile
bksmith.....	blacksmith.....	forgeron	inc.....	incorporated.....	consultation en cor-	rest.....	restaurant.....	restaurant
bvd.....	boulevard.....	boulevard	ine.....	incorporated.....	portation	rm.....	room.....	chambre
br.....	branch.....	succursale	ins.....	insurance.....	assurance	rpt.....	repair, repaire.....	réparation, répar-
brklyr.....	bricklayer.....	bricquetier	insp.....	inspector.....	inspecteur	Ry.....	Railway.....	chemin de fer
bro.....	brothers.....	frères	inst.....	instructor.....	instructeur	S.....	South.....	sud
cabimkr.....	cabinetmaker.....	ébéniste	jan.....	janitor.....	concierge	sch.....	school.....	école
capt.....	captain.....	capitaine	j.....	junior.....	junior	sec.....	secretary.....	secrétaire
carp.....	carpenter.....	menuisier	jet.....	junction.....	jonction	sergt.....	sergeant.....	sergent
cashr.....	cashier.....	caissier	jwr.....	jeweller.....	bijoutier	soc.....	society.....	société
ch.....	church.....	église	kpr.....	keeper.....	gardiens	sol.....	sollicitor.....	soliciteur
chauf.....	chauffeur.....	chauffeur	lab.....	laborer.....	journalier	sq.....	square.....	square
clv.....	clv, civil.....	clvique, civil	lieut.....	lieutenant.....	lieutenant	stn.....	station.....	station
coll.....	collector.....	porcepteur	lno.....	linotype.....	linotype	steno.....	stenographer.....	sténographe
com.....	commission.....	commission	ltho.....	lithographer.....	lithographe	stnfr.....	steamfitter.....	poseur d'appar-
compt.....	comptometer.....	comptomètre	ldry.....	laundry.....	laverie	struct.....	structural.....	relais à vapeur
com.....	commissioner.....	commissaire	mach.....	machinist.....	machiniste	studt.....	student.....	étudiant
cond.....	conductor.....	conducteur	mdse.....	merchandise.....	merchandise	sup.....	superintendent.....	surintendant
conf.....	confectioner.....	confiseur	mech.....	mechanic.....	mécanicien	sup.....	supervisor.....	surveillant
Cong.....	Congregation.....	Congrégation	mfr.....	manufacturer.....	manufacturier	surg.....	surgeon.....	chirurgien
cons.....	consulting.....	consultant	mkr.....	manager.....	gérant	tsch.....	teacher.....	professeur
contr.....	contractor.....	entrepreneur	mkt.....	market.....	fabricant, faiseur	tel.....	telephone.....	téléphone
cor.....	corner.....	angle	mkt.....	market.....	marché	teleg.....	telegraph.....	télégraphie
corp.....	corporation.....	corporation	mlnr.....	milliner.....	modiste de cha-	timekpr.....	timekeeper.....	pointeur
ct.....	court.....	cour	mlnr.....	milliner.....	modiste de cha-	tnatr.....	toastner.....	charretier
dec.....	decorator.....	décorateur	mono.....	monotype.....	monotype	trav.....	traveller.....	voyageur
dep.....	deputy.....	assistant	msgr.....	messenger.....	messager	treas.....	treasurer.....	trésorier
dept.....	department.....	département	mus.....	music.....	musicien	undtkr.....	undertaker.....	entrepreneur de pompes funé-
dir.....	director.....	directeur	N.....	North.....	nord	Unlv.....	University.....	Université
dist.....	district.....	district	nr.....	near.....	près de	uphol.....	upholsterer.....	rembourreur
div.....	division.....	division	opp.....	opposite.....	on face de	vet.....	veterinary.....	vétérinaire
dlr.....	dealer.....	commerçant	opr.....	operator.....	opérateur	v-pres.....	vice-president.....	vice-président
do.....	ditto.....	ditto	optm.....	optometrist.....	optométriste	vulc.....	vulcanizer.....	vulcanisateur
dftsmn.....	draftsman.....	dessinateur	osteo.....	osteopath.....	ostéopathe	W.....	West.....	ouest
drmkr.....	dressmaker.....	modiste	P.O.....	Post Office.....	bureau de poste	watchmn.....	watchman.....	gardien
E.....	East.....	est	paprhng.....	paperhanger.....	tapissier	whf.....	wharf.....	quai
elec.....	electric.....	électrique	pass.....	passenger.....	passager	whol.....	wholesale.....	gros
elev.....	elevator.....	ascenseur, éléva-	pat.....	patent.....	brevet	wid.....	widow.....	veuve
emp.....	employee.....	employé	pdr.....	peddler.....	colporteur	wkr.....	worker.....	ouvrier
eng.....	engineer.....	ingénieur	pharm.....	pharmacy.....	pharmacie	wks.....	works.....	travaux, usine
engvr.....	engraver.....	graveur	photo.....	photographer.....	photographe	wmn.....	woman.....	femme
est.....	estate.....	succession	phy.....	physician.....	médecin	Y.M.C.A.....	Young Men's Christian Associa-	tion
Exp.....	Express.....	messageries	plmb.....	plumber.....	plombier	Y.M.H.A.....	Young Men's Hebrew Association	
exch.....	exchange.....	échange	plshr.....	polisher.....	polisseur	Y.W.C.A.....	Young Women's Christian Asso-	ciation
film opr.....	projectionist.....	projecteur						
fin.....	financier.....	financier						
fl.....	floor.....	étage						
formn.....	foreman.....	contremaitre						

Abréviations des prénoms – Noms anglais ou français

GIVEN NAMES — PRENOMS

Abr.....	Abraham.....	Elizabeth	Mich.....	Michael, Michel
Alex.....	Alexander, Alexandre	Eug.....	Nap.....	Napoleon
Alf.....	Alfred.....	Ferd.....	Pat.....	Patrick, Patrice
Alph.....	Alphonse.....	Fred.....	Rich.....	Richard
And.....	Andrew, André	Frs. X.....	Robt.....	Robert
Ant.....	Antoine.....	Geo.....	Sam.....	Samuel
Arch.....	Archibald.....	J. Hte.....	Sol.....	Solomon
Aug.....	Auguste, Augustin	Jas.....	Thos.....	Theodore
Benj.....	Benjamin.....	Marg.....	Thos.....	Thomas
Chas.....	Charles.....	Mat.....	Tous.....	Toussaint
Dan.....	Daniel.....		Wm.....	William
Dqm.....	Dominique.....			
Ed.....	Edward, Edouard			

Where av., lane or sq. does not follow the residence, street is to be understood: for example, Lovell John & Son Limited, 423 St. Nicholas means 423 St. Nicholas Street.

Si les mots avenue, ruelle ou square ne sont pas compris dans l'adresse, sous-entendez le mot rue: par exemple Lovell John & Son Limited, 423 St-Nicolas, lisez 423 rue St-Nicolas.

Noms français des professions – Noms anglais – Abréviations

ABREVIATIONS

acheteur.....purchasing.....purch.
agent.....agent.....agt.
ajuteur.....ajuter.....adj.
aide.....helper.....hlpr.
angle.....corner.....cor.
apartement.....apartment.....apt.
architecte.....architect.....arch.
arrière.....rear.....r.
ascenseur.....elevator.....elev.
assistant.....assistant.....asst.
dépense.....expense.....exp.
assurance.....insurance.....ins.
assurance.....assurance.....asnc.
association.....association.....asn.
automobile.....automobile.....auto.

bâtiment, édifice building.....bldg.
bijoutier.....jeweller.....jwlr.
boucher.....butcher.....bchr.
boulangier.....baker.....bkr.
boulevard.....boulevard.....blvd.
brevet.....patent.....pat.
briqueur.....bricklayer.....brklyr.
bandelette.....bandage.....band.
bureau.....office.....of.
bureau de poste.....Post Office.....P.O.

caissier.....cashier.....cashr.
capitaine.....captain.....capt.
catholique.....Roman Catholic.....R.C.
chauffeur.....boilermaker.....blmk.
chauffeur.....chauffeur.....chf.
chef.....chief.....chf.
chemin.....road.....rd.
chimiste.....chemist.....chem.
chirurgien.....surgeon.....surg.
civil, civil.....civil.....civ.
coiffeur.....hairdresser.....hairdr.
colporteur.....peddler.....pdlr.
commercial.....commercial.....com.
commis.....clerk.....clrk.
commission.....commission.....com.
commissaire.....commissioner.....com.
commerçant.....dealer.....dir.
comptable.....accountant.....acct.
comptoir.....bookkeeper.....bookk.
comptoir.....comptometer.....compt.
concierge.....janitor.....jan.
conducteur.....conductor.....cond.
confiseur.....confectioner.....conf.
constable.....policeman.....police.
constructeur.....builder.....bldr.
consultant.....consulting.....cons.
contremaitre.....foreman.....form.
contremaitre.....foreman.....form.
corporation.....corporation.....corp.
correspondant.....correspondent.....corres.
cours.....court.....ct.
coursier.....broker.....brkr.
coursier.....seamstress.....seamstr.

debardeur.....longshoreman.....lghshrm.
décorateur.....decorator.....dec.
département.....department.....dept.
dessinateur.....draftsman.....drftsmn.
détail.....retail.....ret.
directeur.....director.....dir.
directeur gérant.....managing director.....mgng. dir.
district.....district.....dist.
ditto.....ditto.....ditto.
division.....division.....div.
domestique.....domestic.....dom.
domicile.....residence.....res.

Est.....East.....E.
ébéniste.....cabinetmaker.....cabinmk.
échange.....exchange.....exch.
édition.....publishing.....pub.
église.....church.....ch.
électricien.....electrician.....elec.
électrique.....electric.....elec.
emballage.....packing.....pkr.
en face de.....opposite.....opp.
enregistré.....registered.....regd.

Est.....East.....E.
ébéniste.....cabinetmaker.....cabinmk.
échange.....exchange.....exch.
édition.....publishing.....pub.
église.....church.....ch.
électricien.....electrician.....elec.
électrique.....electric.....elec.
emballage.....packing.....pkr.
en face de.....opposite.....opp.
enregistré.....registered.....regd.

Est.....East.....E.
ébéniste.....cabinetmaker.....cabinmk.
échange.....exchange.....exch.
édition.....publishing.....pub.
église.....church.....ch.
électricien.....electrician.....elec.
électrique.....electric.....elec.
emballage.....packing.....pkr.
en face de.....opposite.....opp.
enregistré.....registered.....regd.

Est.....East.....E.
ébéniste.....cabinetmaker.....cabinmk.
échange.....exchange.....exch.
édition.....publishing.....pub.
église.....church.....ch.
électricien.....electrician.....elec.
électrique.....electric.....elec.
emballage.....packing.....pkr.
en face de.....opposite.....opp.
enregistré.....registered.....regd.

Est.....East.....E.
ébéniste.....cabinetmaker.....cabinmk.
échange.....exchange.....exch.
édition.....publishing.....pub.
église.....church.....ch.
électricien.....electrician.....elec.
électrique.....electric.....elec.
emballage.....packing.....pkr.
en face de.....opposite.....opp.
enregistré.....registered.....regd.

Est.....East.....E.
ébéniste.....cabinetmaker.....cabinmk.
échange.....exchange.....exch.
édition.....publishing.....pub.
église.....church.....ch.
électricien.....electrician.....elec.
électrique.....electric.....elec.
emballage.....packing.....pkr.
en face de.....opposite.....opp.
enregistré.....registered.....regd.

Est.....East.....E.
ébéniste.....cabinetmaker.....cabinmk.
échange.....exchange.....exch.
édition.....publishing.....pub.
église.....church.....ch.
électricien.....electrician.....elec.
électrique.....electric.....elec.
emballage.....packing.....pkr.
en face de.....opposite.....opp.
enregistré.....registered.....regd.

Est.....East.....E.
ébéniste.....cabinetmaker.....cabinmk.
échange.....exchange.....exch.
édition.....publishing.....pub.
église.....church.....ch.
électricien.....electrician.....elec.
électrique.....electric.....elec.
emballage.....packing.....pkr.
en face de.....opposite.....opp.
enregistré.....registered.....regd.

entrée de côté.....side entrance.....(side)
entrepreneur.....contractor.....contr.
épicer.....grocer.....gro.
étudiant.....student.....stud.
exécution.....executive.....exec.
expédition.....shipper.....shpr.

fabricant.....maker.....mkr.
fabrique.....factory.....fcty.
fabricant de.....patternmaker.....ptnrmkr.
femme.....woman.....wmn.
forbansier.....tinsmith.....tinsmith.
finisseur.....finisher.....fin.
fonctionnaire.....civil, civil.....civ.
fourneur.....furrier.....fur.
fournitures.....furnishings.....furn.
forgeron.....blacksmith.....blksmith.
Frères.....Brothers.....brs.
frete.....freight.....frit.

galvanoplateur.....electrotype.....electro.
gardienn.....keeper.....kpr.
général.....general.....gen.
gérant.....manager.....mgr.
gouvernement.....government.....govt.
graveur.....engraver.....engr.
gros.....wholesale.....whol.

homme d'ascen.....elevator man.....elevmn.
hôpital.....hospital.....hosp.
immeubles.....real estate.....real est.
importateur.....importer.....imp.
imprimeur.....printer.....prtr.
incorporé.....incorporated.....inc.
industriel.....industrial.....ind.
ingénieur.....engineer.....eng.
stationnaire.....stationary.....sta. eng.
inspecteur.....inspector.....insp.
instituteur.....teacher.....tchr.
instructeur.....instructor.....instr.

jardinier.....gardener.....gardnr.
jonction.....junction.....jct.
journalier.....laborer.....lab.
junior.....junior.....jr.

lieutenant.....lieutenant.....lieut.
Limitée.....Limited.....Ltd.
lithotype.....lithotype.....litho.
lithographe.....lithographer.....litho.

machiniste.....machinist.....mach.
maison.....house.....hse.
manufacturier.....manufacturing.....mfg.
marchand.....merchant.....mcht.
marché.....market.....mkt.
marchandises.....goods.....gds.
mécanicien.....mechanic.....mech.
médecin.....physician.....phys.
menuisier.....carpenter.....carp.
messager.....messenger.....msggr.
messagerie.....express.....exp.
modiste.....dressmaker.....drsmkr.
modiste de.....milliner.....mlnr.
monotype.....monotype.....mono.
mouleur.....moulder.....mldr.
musicien.....musician.....mus.

Nord.....North.....N.
nettoyeur.....cleaner.....clnr.
Ouest.....West.....W.
opérateur.....operator.....opr.
ostéopathe.....osteopath.....osteo.

optométriste.....optometrist.....optom.
ouvrier.....worker.....wkr.
passager.....passenger.....pass.
peintre.....painter.....pntr.
percepteur.....collector.....coll.
pharmacie.....pharmacy.....pharm.
photographe.....photographer.....photo.
plâtrier.....plasterer.....plstr.
plomber.....plumber.....plmbr.
pointeur.....timekeeper.....timekpr.
polisseur.....polisher.....plshr.
pompière.....fireman.....firemn.
entrepreneur de.....undertaker.....undtkr.
pompes.....pumps.....pmps.
posseur d'appareils à vapeur.....steamfitter.....stnfr.
poste de ravitaillement.....filling station.....gas stn.
préposé aux messageries.....expressman.....expmn.
président.....president.....pres.
président.....president.....pres.
principal.....principal.....prncp.
produit.....product.....prod.
professeur.....professor.....prof.
professeur.....teacher.....tchr.
projecteur.....projectionist.....proj.
propriétaire.....proprietor.....prop.
provision.....provisions.....prov.
publicité.....advertising.....adv.

quincailerie.....hardware.....hdw.
réalisateur.....producer.....prod.
réfrigération.....refrigeration.....refrig.
relieur.....bookbinder.....bkbnr.
rembourseur.....upholsterer.....uphol.
réparation.....repair, repaior.....rpr.
représentant.....representative.....rep.
restaurant.....restaurant.....rest.
Révérend.....Reverend.....Rev.
rez de chaussée.....ground floor.....gr. fl.

Sud.....South.....S.
secrétaire.....secretary.....sec.
serre-frein.....brakeman.....brkmn.
sergent.....sergent.....sgt.
société.....society.....soc.
soudureur.....welder.....wldr.
square.....square.....sq.
spécial.....special.....spec.
sténographe.....stenographer.....steno.
stéréotypeur.....stereotyper.....stereo.
station.....station.....stn.
succursale.....branch.....br.
succession.....estate.....est.
surintendant.....superintendent.....supt.
surveillant.....supervisor.....supor.

tabac.....tobacco.....tob.
tailleur.....tailor.....tlr.
tapissier.....paperhanger.....paperhgr.
télégraphe.....telegraph.....tele.
téléphone.....telephone.....tel.
télévision.....television.....T.V.
teneur de livres.....bookkeeper.....bkke.
travaux.....works.....wks.
trésorier.....treasurer.....treas.
typographie.....typographer.....typo.

vice-président.....vice-president.....v-pres.
vendeur.....salesman.....slsmn.
vendeuse.....saleswoman.....slswmn.
vérificateur.....auditor.....audr.
vétérinaire.....veterinary.....vet.
voyageur.....traveler.....trav.
voyageur de commerce.....commercial traveler.....com. trav.
vulcanisateur.....vulcanizer.....vulc.
veuve.....widow.....wid.

tabac.....tobacco.....tob.
tailleur.....tailor.....tlr.
tapissier.....paperhanger.....paperhgr.
télégraphe.....telegraph.....tele.
téléphone.....telephone.....tel.
télévision.....television.....T.V.
teneur de livres.....bookkeeper.....bkke.
travaux.....works.....wks.
trésorier.....treasurer.....treas.
typographie.....typographer.....typo.

tabac.....tobacco.....tob.
tailleur.....tailor.....tlr.
tapissier.....paperhanger.....paperhgr.
télégraphe.....telegraph.....tele.
téléphone.....telephone.....tel.
télévision.....television.....T.V.
teneur de livres.....bookkeeper.....bkke.
travaux.....works.....wks.
trésorier.....treasurer.....treas.
typographie.....typographer.....typo.

tabac.....tobacco.....tob.
tailleur.....tailor.....tlr.
tapissier.....paperhanger.....paperhgr.
télégraphe.....telegraph.....tele.
téléphone.....telephone.....tel.
télévision.....television.....T.V.
teneur de livres.....bookkeeper.....bkke.
travaux.....works.....wks.
trésorier.....treasurer.....treas.
typographie.....typographer.....typo.

tabac.....tobacco.....tob.
tailleur.....tailor.....tlr.
tapissier.....paperhanger.....paperhgr.
télégraphe.....telegraph.....tele.
téléphone.....telephone.....tel.
télévision.....television.....T.V.
teneur de livres.....bookkeeper.....bkke.
travaux.....works.....wks.
trésorier.....treasurer.....treas.
typographie.....typographer.....typo.

tabac.....tobacco.....tob.
tailleur.....tailor.....tlr.
tapissier.....paperhanger.....paperhgr.
télégraphe.....telegraph.....tele.
téléphone.....telephone.....tel.
télévision.....television.....T.V.
teneur de livres.....bookkeeper.....bkke.
travaux.....works.....wks.
trésorier.....treasurer.....treas.
typographie.....typographer.....typo.

tabac.....tobacco.....tob.
tailleur.....tailor.....tlr.
tapissier.....paperhanger.....paperhgr.
télégraphe.....telegraph.....tele.
téléphone.....telephone.....tel.
télévision.....television.....T.V.
teneur de livres.....bookkeeper.....bkke.
travaux.....works.....wks.
trésorier.....treasurer.....treas.
typographie.....typographer.....typo.

tabac.....tobacco.....tob.
tailleur.....tailor.....tlr.
tapissier.....paperhanger.....paperhgr.
télégraphe.....telegraph.....tele.
téléphone.....telephone.....tel.
télévision.....television.....T.V.
teneur de livres.....bookkeeper.....bkke.
travaux.....works.....wks.
trésorier.....treasurer.....treas.
typographie.....typographer.....typo.

STREETS – RUES

Bldv.....Boulevard
Chr Col.....Christopher Columbus
Coolbrk av.....Coolbrook av
Cote St Ant rd.....Cote St Antoine rd

DeLor av.....De Lorimer av
DeMont.....DeMontigny
Dorch E.....Dorchester E
Dorch W.....Dorchester W

Earnest av.....E-macilffe av
Espia av.....Esplanade av
Frontinc.....Frontenac
Grosvenr av.....Grosvenor av

H Julien av.....Henri Julien av
Hochiga.....Hochelaga
Hutchison.....Hutchison
Ibervl.....Iberville

Jaen Hertel.....Jacques Hertel
J d'Arc av.....Jeanne d'Arc av
J Talon E.....Jean Talon E

J Talon W.....Jean Talon W
J Mance.....Jeanne Mance
Jos.....Joseph
King Edw av.....King Edward av

Lafont E.....Lafontaine E
Lagauch E.....Lagauchetiere E
Lagauch W.....Lagauchetiere W
La-Helbert.....Louis-Helbert
La-Hemon.....Louis-Hemon
La-Veuillot.....Louis-Veuillot

Maisne.....Maisonneuve
Manfr.....Manufacturers
Maplewood av.....Maplewood av
Mtn.....Montcalm
Mtn Av.....Mountain av

Northif av.....Northcliffe av
Northmt av.....Northmount av
N Dame E.....Notre Dame E
N Dame W.....Notre Dame W

Outremt av.....Outremont av
Pr Alb av (W).....Prince Albert av (W)
Pr Arth E.....Prince Arthur E
Pr Arth W.....Prince Arthur W

Qn Mary rd.....Queen Mary rd
Ridgewd av.....Ridgewood av
St Ant.....St Antoine
St Cath E.....St Catherine E
St Cath W.....St Catherine W
St Cath rd.....St Catherine rd
St Chris.....St Christophe
St Dom.....St Dominique
St Eliz.....St Elizabeth
St Ferd.....St Ferdinand
St Frs Xav.....St Francois Xavier
St Jas E.....St James E
St Jas W.....St James W
St Jos.....St Joseph
St Law Blvd.....St Lawrence Blvd
St Pat.....St Patrick
St Zot E.....St Zotique E
Sher E.....Sherbrooke E
Sher W.....Sherbrooke W
Sir G E Cartier sq.....Sir George Etienne Cartier sq

Up Belmont av (W).....Upper Belmont av (W)
Up Lansdowne av.....Upper Lansdowne av
Up Lach rd.....Upper Lachine rd
V Horne av.....Van Horne av

Wavrl.....Waverley
Wellgtn.....Wellington
1st, 2nd, 3rd, etc. Instead of spelling.

Abréviations des rues et des banlieues – Noms anglais ou français

SUBURBS – BANLIEUE

(CStL).....Cote St Luc
(H).....Town of Hampstead
(MtR).....Town of Mount Royal

(MW).....Montreal West
(O).....Outremont
(StLau).....St. Laurent

(V).....Verdun
(W).....Westmount

Abréviations des maisons d'affaires – Noms anglais ou français

ABBREVIATIONS — Continued

NAMES OF BUSINESS FIRMS — NOMS DE MAISONS D'AFFAIRES

A & P.....	A & P Stores	I B M.....	International Business Machines Co Ltd
Alcan.....	Aluminum Co of Canada Limited	Imp Oil.....	Imperial Oil Ltd
Am Can.....	American Can Company of Canada Ltd.	Imp Tob.....	Imperial Tobacco Co of Canada Limited
Art Can Fr.....	Société des Artisans Can Français		
Ayerst McKenna.....	Ayerst McKenna & Harrison Ltd	Joubert's.....	J J Joubert Limitée
B A Oil.....	British American Oil Company Ltd	Kraft Foods.....	Kraft Foods Limited
B T Co.....	Bell Telephone Company of Canada		
Ballaragon's.....	J B Ballaragon Express Ltd	L L & G Ins.....	Liverpool London & Globe Insurance
Banq Can Nat.....	Banque Canadienne Nationale	Laura Secord.....	Laura Secord Candy Shops Limited
Banq Prov.....	Banque Provinciale du Canada	Leduc Drug.....	Leduc Drug Stores
Bd of Trade.....	Montreal Board of Trade	Liquid Carbonic.....	Liquid Carbonic Canadian Corp Ltd
Belding's.....	Belding-Corticeil Limited	London Life.....	London Life Insurance Co
Birks.....	Henry Birks & Sons (Mt) Limited	Lovell's.....	John Lovell & Son Limited
Bk fo Mt.....	Bank of Montreal	Lowney's.....	Walter M. Lowney Company Limited
Bk of NB.....	Bank of Nova Scotia		
Borden's.....	Borden Co Ltd	M T Com.....	Montreal Transportation Commission
		Macdonald Tob.....	Macdonald Tobacco Incorporated
CBC.....	Canadian Broadcasting Corporation	McGill.....	McGill University
C & D Bk.....	Montreal City & District Savings Bank	Mappin's.....	Mappin's Limited
C I L.....	Canadian Industries Limited	Meador's.....	L N Meador Ltee
C I P.....	Canadian International Paper	Met Life Ins.....	Metropolitan Life Ins Co of New York
C N Exp.....	Canadian National Express	Miron.....	Miron & Compagnie Limitée
C N R.....	Canadian National Railways	Robt Mitchell's.....	Robert Mitchell Company Limited
C N Tel.....	Canadian National Telecommunications	Molson's.....	Molson's Brewery Ltd
C P Exp.....	Canadian Pacific Express	Morgan's.....	Henry Morgan & Company Limited
C P R.....	Canadian Pacific Railway Company	Mt Ryl Dairies.....	Mount Royal Dairies Co Limited
C P Tel.....	Canadian Pacific Telecommunications	Mtl Gen Hosp.....	Montreal General Hospital
C S L.....	Canada Steamship Lines Limited	Mtl Loco.....	Montreal Locomotive Works Ltd
Canadair.....	Canadair Limited	Mt Shoe.....	Montreal Shoe Stores Ltd
Can Bread.....	Canada Bread Company Limited	Morse.....	Robert Morse Corp Ltd
Can Cem.....	Canada Cement Company Limited	Murray's.....	Murray's Restaurants Ltd
Can & Dom Sugar.....	Canada & Dominion Sugar Co Ltd		
Can Life.....	Canada Life Assurance Co	N A Life.....	North American Life Assurance Company
Can Lined.....	Canada Lined Oil Mills Limited	Nat Drug.....	National Drug & Chemical Co of Can Ltd
Can Paint.....	Canada Paint Co Limited	Nat Harbours.....	National Harbours Board
Can Pkrs.....	Canada Packers Limited	Nor Elec.....	Northern Electric Company Limited
Can Surch.....	Canada Starch Company Limited		
Canndr Car.....	Canadian Car Division of Hawke Siddeley Canada Ltd	Ogilvie Flour.....	Ogilvie Flour Mills Company Limited
Canndr Conv.....	Canadian Converters Company Limited	Ogilvy's.....	Jas A Ogilvy's Limited
Canndr Imp Bank.....	Canadian Imperial Bank of Commerce		
Canndr Ind Alc.....	Canadian Industrial Alcohols & Chemicals Limited	P O.....	Post Office
Canndr Ingersoll.....	Canadian Ingersoll-Rand Co Limited	Paul's.....	Paul Service Stores Ltd
Canndr Marconi.....	Canadian Marconi Company	Pepl-Cola.....	Pepl-Cola Can Ltd
Canndr Pittsburgh.....	Canadian Pittsburgh Industries Ltd	Prud Amce Co.....	Prudential Assurance Co Limited
Canndr Steel.....	Canadian Steel Foundries Division of Hawke Siddeley Canada Ltd	Prud Ins Co.....	Prudential Insurance Co of America
Catell's.....	Catell Food Products Ltd	La Prevoyance.....	La Prevoyance Cie d'Assurances
Champlain Oil.....	Champlain Oil Products Limited	La Presse.....	La Compagnie de Publication de la Presse Limitée
Clark's.....	Clark Foods Limited		
Coca Cola.....	Coca Cola Limited	Q L Bd.....	Quebec Liquor Board
Congoleum.....	Congoleum Canada Limited		
Cone Litho.....	Consolidated Litho Division of Somerville Industries Ltd	Rapid Grip.....	Rapid Grip & Batten Limited
Consumers Glass.....	Consumers Glass Co Ltd	Raymond's.....	Alphonse Raymond Ltee
Cordiers.....	Cordiers Ltd	Ronalds Adv.....	Ronalds Adv Agency Ltd
Crane's.....	Crane Canada Limited	Ryl Bk.....	Royal Bank of Canada
Cunard.....	Cunard Steam Ship Co Ltd	Ryl Vic Hosp.....	Royal Victoria Hospital
Dale's.....	Dale & Company Limited	St Law Flour.....	St Lawrence Flour Mills Co Limited
Daly & Morin.....	Daly & Morin Limited	St Law Sugar.....	St Lawrence Sugar Refineries Limited
Dechaux.....	Dechaux Dry Cleaners Inc	Sauvageard.....	La Sauvageard
Dom Bldg.....	Dominion Bridge Company Limited	Shell Oil.....	Shell Canada Limited
Dom Glass.....	Dominion Glass Company Limited	Sher Will.....	Sherwin-Williams Co of Canada Limited
Dom Oilcloth.....	Dominion Oilcloth & Linoleum Co Ltd	Simmons.....	Simmons Limited
Dom Rub.....	Dominion Rubber Company Limited	Simpson's.....	Robert Simpson Montreal Limited
Dom Stores.....	Dominion Stores Limited	Slater Shoe.....	Slater Shoe Company Limited
Dom Text.....	Dominion Textile Company Limited	Stand Brands.....	Standard Brands Limited
Dom Wire Rope.....	Dominion Wire Rope Limited	Star.....	Montreal Star Company Limited
Dosco.....	Dominion Steel & Coal Corporation Ltd	Stelco.....	Steel Company of Canada Limited
Dow Brew.....	Dow Brewery Ltd	Stock Exch.....	Montreal Stock Exchange
Dun & Brad.....	Dun & Bradstreet of Canada Limited	Jas Strachan.....	James Strachan Limited
Du Pont.....	Du Pont Co of Canada Ltd	Sun Life.....	Sun Life Assurance Company of Canada
Dupuis.....	Dupuis Freres Limitée	Sun Oil.....	Sun Oil Co Ltd
		Supertest.....	Supertest Petroleum Corporation
Eastern Steel.....	Eastern Steel Products Limited	Swift's.....	Swift Canadian Co Ltd
Eaton's.....	T Eaton Company Limited of Montreal		
Elmhurst Dairy.....	Elmhurst Dairy Limited	Texaco.....	Texaco (Can) Ltd
Excel Prod.....	Excelster Products Limited	Tor-Dom Bk.....	The Toronto-Dominion Bank
		Trav Ins.....	The Travelers Insurance Company
Fina.....	Canadian Petrofina Co. Ltd	Troy Lndry.....	Troy Laundry Ltd
Gazette.....	Gazette Printing Company Limited	United Cigar.....	United Cigar Stores Limited
Gen Elec.....	Canada General Electric Co Ltd	United Shoe.....	United Shoe Machinery Co of Can Ltd
Gen Motors.....	General Motors Products of Canada Ltd	Univ de Mt.....	Université de Montreal
Gen Steel.....	General Steel Wares Ltd		
Granger Freres.....	Granger Freres Limitée	Vickers.....	Canadian Vickers Ltd
Grover's.....	Grover's Chain Stores Ltd		
Guar Pure Milk.....	Guaranteed Pure Milk Company Limited	Waterman's.....	L E Waterman Pen Company Limited
Gt West Life.....	Great West Life Assurance	Westinghse.....	Canadian Westinghouse Company Limited
		White Motor.....	White Motor Co of Can Ltd
H B Co.....	Hudson's Bay Company	Whyte Pkg.....	The Whyte Packing Company Limited
Hampson's.....	Robert Hampson & Son Limited	Widil's.....	Widil Limited
Harrison Bros.....	Harrison Brothers Ltd		
Samuel Hart.....	Samuel Hart & Company Limited		
Hart & Adair.....	Hart & Adair Limited		
Hydro-Que.....	Quebec Hydro-Electric Commission		